MN 66 — Latukikopama Sutta: The Quail Simile

English translation by Thanissaro Bhikkhu.

Source: https://www.accesstoinsight.org/tipitaka/mn/mn.066.than.html

Source revision: sha256:7c411108530c04aafcca0ac43267ed12227cbb2653320e8ae0bb686e566bb783

License: CC-BY-NC-4.0 — https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/

License URL: https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/

Copyright: ©2003 Thanissaro Bhikkhu.

License notice: The text of this page ("Latukikopama Sutta: The Quail Simile", by Thanissaro Bhikkhu) is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License. To view a copy of the license, visit https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/. Documents linked from this page may be subject to other restrictions.

Attribution: ©2003 Thanissaro Bhikkhu. The text of this page ("Latukikopama Sutta: The Quail Simile", by Thanissaro Bhikkhu) is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License. To view a copy of the license, visit https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/. Documents linked from this page may be subject to other restrictions. Transcribed from a file provided by the translator. Last revised for Access to Insight on 17 December 2013. How to cite this document (a suggested style): "Latukikopama Sutta: The Quail Simile" (MN 66), translated from the Pali by Thanissaro Bhikkhu. Access to Insight (BCBS Edition), 17 December 2013, https://www.accesstoinsight.org/tipitaka/mn/mn.066.than.html .

Changes: Presentation only: original HTML markup reflowed into plain text; wording, numbering and source repetitions retained. No repetitions expanded.

Completeness: ABBREVIATED. Every source-unit character is preserved, including introductions, notes and verse structure. Thanissaro's collection-level note explicitly states that repetitions were cut: https://www.dhammatalks.org/suttas/about.html. This is evidence about the translation method, not an assertion that every individual unit contains an omission; no repetitions reconstructed.

Text

I have heard that on one occasion the Blessed One was staying among the Anguttarapans at an Anguttarapan town named Apana. Then, early in the morning, having put on his robes and carrying his outer robe & bowl, went into Apana for alms. Having wandered for alms in Apana and returning from his alms round after his meal, he went to a certain forest grove for the day's abiding. Plunging into the grove, he sat down for his day's abiding at the root of a certain tree.

Ven. Udayin, too, early in the morning, having put on his robes and carrying his outer robe & bowl, went into Apana for alms. Having wandered for alms in Apana and returning from his alms round after his meal, he went to that forest grove for the day's abiding. Plunging into the grove, he sat down for his day's abiding at the root of a certain tree. Then, as he was alone in seclusion, this train of thought arose in his awareness: "So many painful things has the Blessed One taken away from us! So many pleasant things has he brought us! So many unskillful qualities has the Blessed One taken away from us! So many skillful qualities has he brought us!"

Then, in the evening, Ven. Udayin left seclusion and went to the Blessed One. On arrival, having bowed down to him, he sat to one side. As he was sitting there he said to the

Blessed One: "Just now, lord, as I was alone in seclusion, this train of thought arose in my awareness: 'So many painful things has the Blessed One taken away from us! So many pleasant things has he brought us! So many unskillful qualities has the Blessed One taken away from us! So many skillful qualities has he brought us!' For in the past, lord, we used to eat in the morning, in the evening, and in the day at the wrong time (the afternoon). Then there was the time when the Blessed One addressed the monks, saying, 'Monks, please discontinue that daytime meal at the wrong time.' [1] For just a day I was upset, for just a day I was sad, [thinking], 'The exquisite staple & non-staple foods that faithful householders give us during the day at the wrong time: even those the Blessed One has us abandon; even those the One Well-gone has us relinquish!' But, considering our love & respect & shame & compunction around the Blessed One, we abandoned that daytime meal at the wrong time.

"So we ate both in the evening & in the morning. Then there was the time when the Blessed One addressed the monks, saying, 'Monks, please discontinue that evening meal at the wrong time.' For just a day I was upset, for just a day I was sad, [thinking], 'The more exquisitely prepared of our two meals: even that the Blessed One has us abandon; even that the One Well-gone has us relinquish! It has happened, lord, that a man — obtaining some good curry ingredients during the day — would say to his wife, 'Put this aside and we'll all eat it together in the evening.' All fine cooking is done in the evening, and next to none during the day. But, considering our love & respect & shame & compunction around the Blessed One, we abandoned that evening meal at the wrong time.

"It has happened, lord, that monks wandering for alms in the pitch dark of the night have walked into a waste-water pool, fallen into a cesspool, stumbled over a thorn patch, or stumbled over a sleeping cow. They have encountered young hooligans on the way to or from a crime. They have been sexually propositioned by women. Once I went for alms in the pitch dark of night. A woman washing a pot saw me by a lightning flash and, on seeing me, screamed out: 'I'm done for! A demon is after me!' When this was said, I said to her, 'I'm no demon, sister. I'm a monk waiting for alms.' 'Then you're a monk whose daddy's dead and whose momma's dead. Better for you, monk, that your belly be slit open with a sharp butcher's knife than this prowling for alms for your belly's sake in the pitch dark of night!" On recollecting that, lord, the thought occurred to me: 'So many painful things has the Blessed One taken away from us! So many pleasant things has he brought us! So many unskillful qualities has the Blessed One taken away from us! So many skillful qualities has he brought us!'"

"In the same way, Udayin, there are some worthless men who, when I tell them, 'Abandon this,' say: 'Why this petty, elementary thing? He's too much of a stickler, this contemplative.' They don't abandon it. They're rude to me and to the monks keen on training. For them that's a strong snare, a thick snare, a heavy snare, an unrotting snare, and a thick yoke.

" Suppose a quail were snared by a rotting creeper, by which it could expect injury, capture, or death, and someone were to say, 'This rotting creeper by which this quail is

snared, and by which she could expect injury, capture, or death, is for her a weak snare, a feeble snare, a rotting snare, an insubstantial snare.' Would the person speaking that way be speaking rightly?"

"No, lord. That rotting creeper... is for her a strong snare, a thick snare, a heavy snare, an unrotting snare, and a thick yoke.

"In the same way, Udayin, there are some worthless men who, when I tell them, 'Abandon this,' say: 'Why this petty, elementary thing? He's too much of a stickler, this contemplative.' They don't abandon it. They're rude to me and to the monks keen on training. For them that's a strong snare, a thick snare, a heavy snare, an unrotting snare, and a thick yoke.

"Now there are some clansmen who, when I tell them, 'Abandon this,' say: 'Why does the Blessed One have us abandon this? Why does the One Well-gone have us relinquish this petty, elementary thing?' But they abandon it and are not rude to me or to the monks keen on training. Having abandoned it, they live unconcerned, unruffled, their wants satisfied, with their mind like a wild deer. For them that's a weak snare, a feeble snare, a rotting snare, an insubstantial snare.

" Suppose a royal elephant — immense, pedigreed, accustomed to battles, its tusks like chariot poles — were snared with thick leather snares, but by twisting its body a bit it could break & burst those snares and go off wherever it liked. And suppose someone were to say, 'Those thick leather snares by which the royal elephant... was snared, but which — by twisting its body a bit — it could break & burst and go off wherever it liked: for him they were a strong snare, a thick snare, a heavy snare, an unrotting snare, and a thick yoke.' Would the person speaking that way be speaking rightly?'

"No, lord. Those thick leather snares... were for him a weak snare, a feeble snare, a rotting snare, an insubstantial snare."

"In the same way, Udayin, there are some clansmen who, when I tell them, 'Abandon this,' say: 'Why does the Blessed One have us abandon this? Why does the One Well-gone have us relinquish this petty, elementary thing?' But they abandon it and are not rude to me or to the monks keen on training. Having abandoned it, they live unconcerned, unruffled, their wants satisfied, with their mind like a wild deer. For them that's a weak snare, a feeble snare, a rotting snare, an insubstantial snare.

" Suppose there were a poor person, penniless & indigent, with a single little shack — dilapidated, open to the crows, not the best sort; and a single bed — dilapidated, not the best sort; and a single pot of rice & gourd seeds — not the best sort; and a single wife — not the best sort. He would go to a park and see a monk — his hands & feet washed after a delightful meal, sitting in the cool shade, committed to the heightened mind. The thought would occur to him: 'How happy the contemplative state! How free of disease the contemplative state! O that I — shaving off my hair & beard and donning the ochre robe — might go forth from the household life into homelessness!' But being unable to abandon

his single little shack — dilapidated, open to the crows, not the best sort; his single bed — dilapidated, not the best sort; his single pot of rice & gourd seeds — not the best sort; and his single wife — not the best sort — he wouldn't be able to shave off his hair & beard, to don the ochre robe, or to go forth from the household life into homelessness. And suppose someone were to say, 'That single little shack... that single bed... that single pot... and that single wife — not the best sort — by which that man was snared, which he was unable to abandon, and because of which he couldn't shave off his hair & beard, don the ochre robe, and go forth from the household life into homelessness: for him they were a weak snare, a feeble snare, a rotting snare, an insubstantial snare.' Would the person speaking that way be speaking rightly?"

"No, lord. That single hut... that single bed... that single pot... that single wife... were for that man a strong snare, a thick snare, a heavy snare, an unrotting snare, and a thick yoke."

"In the same way, Udayin, there are some worthless men who, when I tell them, 'Abandon this,' say: 'Why this petty, elementary thing? He's too much of a stickler, this contemplative.' They don't abandon it. They're rude to me and to the monks keen on training. For them that's a strong snare, a thick snare, a heavy snare, an unrotting snare, and a thick yoke.

"Now suppose, Udayin, that there were a householder or householder's son — rich, prosperous, & wealthy — with vast amounts of gold ingots, vast amounts of grain, a vast number of fields, a vast amount of land, a vast number of wives, and a vast number of male & female slaves. He would go to a park and see a monk — his hands & feet washed after a delightful meal, sitting in the cool shade, committed to the heightened mind. The thought would occur to him: 'How happy the contemplative state! How free of disease the contemplative state! O that I — shaving off my hair & beard and donning the ochre robe — might go forth from the household life into homelessness!' And being able to abandon his vast amounts of gold ingots, his vast amounts of grain, his vast number of fields, his vast amount of land, his vast number of wives, and his vast number of male & female slaves, he would be able to shave off his hair & beard, to don the ochre robe, and to go forth from the household life into homelessness. Now suppose someone were to say, 'Those vast amounts of gold ingots... and a vast number of male & female slaves by which that householder or householder's son was snared but which he was able to abandon so that he could shave off his hair & beard, don the ochre robe, and go forth from the household life into homelessness: for him they were a strong snare, a thick snare, a heavy snare, an unrotting snare, and a thick yoke.' Would the person speaking that way be speaking rightly?"

"No, lord. Those vast amounts of gold ingots... were for him a weak snare, a feeble snare, a rotting snare, an insubstantial snare.'

"In the same way, Udayin, there are some clansmen who, when I tell them, 'Abandon this,' say: 'Why does the Blessed One have us abandon this? Why does the One Well-gone have us relinquish this petty, elementary thing?' But they abandon it and are not rude to me or

to the monks keen on training. Having abandoned it, they live unconcerned, unruffled, their wants satisfied, with their mind like a wild deer. For them that's a weak snare, a feeble snare, a rotting snare, an insubstantial snare.

"Udayin, there are these four types of people to be found existing in the world. Which four? There is the case where a certain person is practicing for the abandoning & relinquishing of acquisitions. As he is practicing for the abandoning & relinquishing of acquisitions, memories & resolves associated with acquisitions assail him. He acquiesces to them. He does not abandon them, dispel them, demolish them, or wipe them out of existence. I tell you, Udayin, that this sort of person is fettered, not unfettered. Why is that? Because I have known the diversity of faculties with regard to this type of person.

"Then there is the case where a certain person is practicing for the abandoning & relinquishing of acquisitions. As he is practicing for the abandoning & relinquishing of acquisitions, memories & resolves associated with acquisitions assail him. He does not acquiesce to them. He abandons them, dispels them, demolishes them, & wipes them out of existence. I tell you, Udayin, that this sort of person is fettered, not unfettered. Why is that? Because I have known the diversity of faculties with regard to this type of person.

"Then there is the case where a certain person is practicing for the abandoning & relinquishing of acquisitions. As he is practicing for the abandoning & relinquishing of acquisitions, then — from time to time, owing to lapses in mindfulness — he is assailed by memories & resolves associated with acquisitions. Slow is the arising of his mindfulness, but then he quickly abandons [those memories & resolves], dispels them, demolishes them, & wipes them out of existence. Just as when two or three drops of water fall onto an iron pan heated all day: Slow is the falling of the drops of water, but they quickly vanish & disappear. In the same way, there is the case where a certain person is practicing for the abandoning & relinquishing of acquisitions. As he is practicing for the abandoning & relinquishing of acquisitions, then — from time to time, owing to lapses in mindfulness — he is assailed by memories & resolves associated with acquisitions. Slow is the arising of his mindfulness, but then he quickly abandons [those memories & resolves], dispels them, demolishes them, & wipes them out of existence. I tell you, Udayin, that this sort of person is fettered, not unfettered. Why is that? Because I have known the diversity of faculties with regard to this type of person.

"Then there is the case where a certain person, realizing that acquisitions are the root of suffering & stress, is without acquisitions, released in the ending of acquisitions. I tell you, Udayin, that this sort of person is unfettered, not fettered. Why is that? Because I have known the diversity of faculties with regard to this type of person.

"There are these four types of people to be found existing in the world.

"And, Udayin, there are these five strings of sensuality. Which five? Forms cognizable via the eye — agreeable, pleasing, charming, endearing, fostering desire, enticing. Sounds cognizable via the ear... Aromas cognizable via the nose... Flavors cognizable via the tongue... Tactile sensations cognizable via the body — agreeable, pleasing, charming,

endearing, fostering desire, enticing. These are the five strings of sensuality. Now, any pleasure & happiness that arises dependent on these five strings of sensuality is called sensual pleasure, a filthy pleasure, a run-of-the-mill pleasure, an ignoble pleasure. And of this pleasure I say that it is not to be cultivated, not to be developed, not to be pursued, that it is to be feared.

"Now, there is the case where a monk — quite withdrawn from sensuality, withdrawn from unskillful mental qualities — enters & remains in the first jhana: rapture & pleasure born from withdrawal, accompanied by directed thought & evaluation. With the stilling of directed thoughts & evaluations, he enters & remains in the second jhana: rapture & pleasure born of concentration, unification of awareness free from directed thought & evaluation — internal assurance. With the fading of rapture, he remains equanimous, mindful, & alert, and senses pleasure with the body. He enters & remains in the third jhana, of which the Noble Ones declare, 'Equanimous & mindful, he has a pleasant abiding.' With the abandoning of pleasure & pain — as with the earlier disappearance of elation & distress — he enters & remains in the fourth jhana: purity of equanimity & mindfulness, neither pleasure nor pain. This is called renunciation-pleasure, seclusion-pleasure, calm-pleasure, self-awakening-pleasure. And of this pleasure I say that it is to be cultivated, to be developed, to be pursued, that it is not to be feared.

"Now, there is the case where a monk — quite withdrawn from sensuality, withdrawn from unskillful mental qualities — enters & remains in the first jhana: rapture & pleasure born from withdrawal, accompanied by directed thought & evaluation. That, I tell you, comes under the perturbable. And what comes under the perturbable there? The directed thoughts & evaluations that haven't ceased there: that's what comes under the perturbable there.

"There is the case where a monk, with the stilling of directed thoughts & evaluations, enters & remains in the second jhana: rapture & pleasure born of concentration, unification of awareness free from directed thought & evaluation — internal assurance. That, I tell you, comes under the perturbable. And what comes under the perturbable there? The rapture-pleasure that hasn't ceased there: that's what comes under the perturbable there.

"There is the case where a monk, with the fading of rapture, he remains equanimous, mindful, & alert, and senses pleasure with the body. He enters & remains in the third jhana, of which the Noble Ones declare, 'Equanimous & mindful, he has a pleasant abiding.' That, I tell you, comes under the perturbable. And what comes under the perturbable there? The equanimity-pleasure that hasn't ceased there: that's what comes under the perturbable there.

"There is the case where a monk, with the abandoning of pleasure & pain — as with the earlier disappearance of elation & distress — enters & remains in the fourth jhana: purity of equanimity & mindfulness, neither pleasure nor pain. Now that, I tell you, comes under the imperturbable.[2]

"Now there is the case where a monk... enters & remains in the first jhana: rapture & pleasure born from withdrawal, accompanied by directed thought & evaluation. That, I tell you, isn't enough. Abandon it, I tell you. Transcend it, I tell you. And what is its transcending?

"There is the case where a monk... enters & remains in the second jhana... That is its transcending. But that, too, I tell you, isn't enough. Abandon it, I tell you. Transcend it, I tell you. And what is its transcending?

"There is the case where a monk... enters & remains in the third jhana... That is its transcending. But that, too, I tell you, isn't enough. Abandon it, I tell you. Transcend it, I tell you. And what is its transcending?

"There is the case where a monk...enters & remains in the fourth jhana... That is its transcending. But that, too, I tell you, isn't enough. Abandon it, I tell you. Transcend it, I tell you. And what is its transcending?

"Then there is the case where a monk, with the complete transcending of perceptions of [physical] form, with the disappearance of perceptions of resistance, and not heeding perceptions of diversity, [perceiving,] 'Infinite space,' enters & remains in the dimension of the infinitude of space. That is its transcending. But that, too, I tell you, isn't enough. Abandon it, I tell you. Transcend it, I tell you. And what is its transcending?

"Then there is the case where a monk, with the complete transcending of the dimension of the infinitude of space, [perceiving,] 'Infinite consciousness,' enters & remains in the dimension of the infinitude of consciousness. That is its transcending. But that, too, I tell you, isn't enough. Abandon it, I tell you. Transcend it, I tell you. And what is its transcending?

"Then there is the case where a monk, with the complete transcending of the dimension of the infinitude of consciousness, [perceiving,] 'There is nothing,' enters & remains in the dimension of nothingness. That is its transcending. But that, too, I tell you, isn't enough. Abandon it, I tell you. Transcend it, I tell you. And what is its transcending?

"Then there is the case where a monk, with the complete transcending of the dimension of nothingness, enters & remains in the dimension of neither perception nor non-perception. That is its transcending. But that, too, I tell you, isn't enough. Abandon it, I tell you. Transcend it, I tell you. And what is its transcending?

"There is the case where a monk, with the complete transcending of the dimension of neither perception nor non-perception, enters & remains in the cessation of perception & feeling. That is its transcending.

"Thus, Udayin, I speak even of the abandoning of the dimension of neither perception nor non-perception. Do you see any fetter, large or small, of whose abandoning I don't speak?"

"No, lord."

That is what the Blessed One said. Gratified, Ven. Udayin delighted in the Blessed One's words.

Notes

1.

Ven. Udayin's account here bears no relation to the origin story to Pacittiya 37 (see The Buddhist Monastic Code), the rule that forbids monks from eating in the wrong time. For some reason, the Commentary does not explain the discrepancy. Perhaps the events reported here occurred before the incident, reported in the origin story, that convinced the Buddha that a training rule had to be formulated to deal with this kind of behavior. In other words, he started out by saying please; when that wasn't effective, he laid down the training rule.

2.

See the note to MN 106.